

celleci de vous faire cognoistre mon obeyssance, et pour vous dire, que i'ay depuis un mois un Maistre qui monstre a perfectionner mon esriture, et l'Otographie [!], ie crû d'epargnir l'argent pour apprendre de tirer des armes, puisque ie desia un assez bon commencement, du reste si vous iugez que ie puisse apprendre quelque autre exercice, qui me pût estre utile, vous pouvez ordonner, ie tascheray de m'y employer avec soin ... et quand vous souhaiterez le Conte et la despense que i'ay fait, ie le vous enverrez, pour vous faire cognoistre que ie veuz tous ce que vous demandiez ...

P.S. Souffrez s'il vous plaist que Madame ma Mere [Maria Margaritha Pfyffer von Wyer] trouve mes respects."

Original, in franz. Sprache, mit Siegel
AH 38, 148-149 - Blatt 149^r leer

84

1680 April 8., Zug

A

SCHREIBEN VON [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN AN DEN [SAV. AMBASSADOREN BENOIT II CIZE,] MARQUIS DE GRESY

Wie "V.E." seinem letzten vom 1. ds. datierten Schreiben habe entnehmen können, sei es [wegen dessen Anspruch sowohl auf die Stelle eines Landschreibers der Freien Aemter wie auch auf die eines Gardeleutnants in sav. Diensten] zwischen seinem ältesten Sohn [Beat Kaspar Zurlauben] und ihm, dem Vater, zu einigen Auseinandersetzungen gekommen. *"Et ayant Veu depuis le Contenu de la lettre de Monsieur le Marquis Tanna [Frédéric Tana, Marquis d'Entragues], lequel a este simplement informe de nostre accord, qui a este fait sur des Grandes Instances de mon fils ainse par l'entremise de nos principaux (quelques)¹ Conseillers [damit sind wohl die Stadt- und Amtsräte gemeint], et sous leurs subscripciones et Caschets"*, habe er nicht umhinkönnen, ihn hiemit in Kenntnis zu setzen, dass die Angelegenheit entgegen seinen, [des Ambassadors], Wünschen noch vor der Erneuerung des Bündnisses [mit Savoyen] entschieden werden müsse. Dies deshalb, weil *"le terme Prefeu dans l'accord se va terminer Et par ainsy (quoy qu'il en arrive) Il me faudra scavoir, si Je pourray accommoder mon autre fils [Beat Jakob II. Zurlauben] a Thurin en Ce temps ou non ... J'ay donc Voulü prier derechef V.E. tres humblement, de Vouloir seconder mon Jntention par Son Grand Credit,*

et lettres de recommandation, ainsy que Je l'ay desia rechargé dans ma Precedente". Dass er ihm dafür zeitlebens dankbar sein würde, dessen dürfe er versichert sein. Sollte aber sein älterer Sohn entgegen aller Erwartungen nach wie vor auf beide Stellen Anspruch erheben [und es damit seinem Bruder Beat Jakob II. verunmöglichen, die Gardeleutnantstelle anzutreten], dann möge diesen Gott selber bestrafen. Er für seinen Teil aber werde diesem seine väterliche Huld entziehen, "Et Je serois obligé, Contre mon Gre, de me plaindre aux lieux requisés [gemeint wohl bei den die Freien Aemter reg. Orten]". Dies aber könnte seinem Aeltesten in seinen weitem Plänen und Absichten nur schaden. "Enfin pour luy oster tous les Grieffs qu'il pourroit alleguer, en Ce qu'il ne se trouwe pas encores surs dans sa charge de Bremgarten [gemeint in seiner Stellung als Landschreiber der Freien Aemter, die er, bis sich der Sohn von Landschreiber Heinrich Ludwig Zurlauben sel., Leonz Zurlauben, entgültig entschliessen würde, ob er die Nachfolge seines Vaters antreten oder doch lieber ins Kloster gehen würde, nur ad interim versah,] nonobstant que l'accord ne le porte pas (Car il peut quitter L'une, et garder L'autre dans l'estat qu'elle est selon sa Volonte) Je me suis neanmoins déclaré Ces Jours passés par un de mes fils Religieux [Plazidus Zurlauben, Mönch in Muri] que en Ce Cas" müsse sein anderer Sohn [gemeint Beat Jakob II.] auf das Leutnantamt verzichten [und dieses an Beat Kaspar zurückgeben]. "Il est donc Clair qu'il n'a rien a perdre, et aucune excuse Valable si ce n'est qu'il Veille [veuille] par force ..." alle Vorteile für sich beanspruchen und seinen Brüdern nichts übriglassen.

Dies alles habe er ihm deshalb derart einlässlich unterbreiten wollen, weil er hoffe, dass durch sein vermittelndes Dazwischentreten noch am ehesten ein, den Intentionen seines Vaters gemäßer, gangbarer Weg gefunden werden könne.

1) Dieses Wort darübergeschrieben.

Konzept, in franz. Sprache
AH 38, 150